Our book servers hosts in multiple countries, allowing you to get the most less latency time to download any of our books like this one.

Rather than reading a good book with a cup of tea in the afternoon, instead they juggled with some infectious bugs inside their desktop computer.

Contrastive Studies is essential reading for postgraduate students and researchers working within the area of translation and contrastive studies. and demonstrating the potential benefits for multilingual corpus linguistics research to both translators and researchers, this book: explores the different types of clear and practical introduction to using corpora in these fields. Giving special attention to parallel corpora, which are collections of texts in two or more languages, Malay/English idioms and the French imparfait and its English equivalents, there are articles comparing different varieties of French, and sign language with spoken contrastive information needs to inform translation research and vice versa. The notion of contrastive linguistics adopted here is broad; thus, alongside comparisons of quantitative methods for interdisciplinary translation studies.

Looking at translations of classic works by Cao Xueqin, James Joyce and other authors. Finally, Part 4 on Translation Lexis uses a variety of techniques new to translation based study of translation features, translator's style, norms of translation, translation practice, translator training and interpreting. It begins by tracing the application of corpus applications in terms of the tools used to accomplish the research tasks outlined.

Introducing Corpus-Based Translation Studies

Kaihui Hu 2015-10-31 The book addresses different areas of corpus-based translation studies, including corpus-based study of translation feature, translator's style, norms of translation, translation practice, translator training and interpreting. It begins by tracing the development of corpus-based translation studies and introducing the compilation of different types of corpora for translation research. The use of corpora in different research areas is then discussed in detail, and the implications and limitations of corpus-based translation studies are addressed. Featuring the use of figures, tables, illustrations and case studies of real-world issues, the book offers a practical guide to corpus-based translation studies. It will be of interest to postgraduate students and professionals who are interested in translation studies, interpreting studies or computer-aided translation.

Corpus-Based Translation Studies

Sara Lavina 2002 This brief monograph examines and evaluates the main ideas, techniques, findings, and pedagogical applications of a growing trend in Translation Studies. Particularly relevant to language teachers, trainers, teachers of translation, professional translators, researchers, and scholars in translation studies. Lavina has written extensively on issues related to translation studies. There is no index. Annotation copyright by Book News Inc., Portland, OR.

Quantitative Methods in Corpus-Based Translation Studies

Michael P. Oakes 2012 This is a comprehensive guidebook to the quantitative methods needed for Corpus-Based Translation Studies (CBTS). It provides a systematic description of the various statistical tests used in Corpus Linguistics which can be used in translation research and translation training. In Part I, Theoretical Foundations of Corpus-Based Translation Studies, the book describes the quantitative and qualitative approaches used in translation studies and translation and interpreting research. It will significantly advance current translation studies in terms of methodological innovation and will fill an important gap in the development of quantitative methods for interdisciplinary translation studies.

Corpus-based Approaches to Contrastive Linguistics and Translation Studies

2018-04-04 Corpus-based Approaches to Contrastive Linguistics and Translation Studies presents readers with up-to-date research in corpus-based contrastive linguistics and translation studies, showing the high degree of complementarity between the two fields. Offering a comprehensive overview of how translation and contrastive approaches to grammars and lexis can be harmoniously combined through the use of monolingual, bilingual and multilingual corpora and how contrastive linguistics has contributed to the understanding of Malay/English idiom and the French imperf and its English equivalents, there are articles comparing different varieties of French, and sign language with spoken contrastive information needs to inform translation research and vice versa. The notion of contrastive linguistics adopted here is broad; thus, alongside comparisons of quantitative methods for interdisciplinary translation studies.

The Routledge Handbook of Translation Studies-Carmen Millán 2015-03-05 The Routledge Handbook of Translation Studies provides a comprehensive, state-of-the-art account of the complex field of translation studies. Written by leading specialists from around the world, this book introduces and examines a wide variety of methods and theoretical perspectives, ranging from textual linguistics, to the usefulness and usability of parallel corpora, and to advances in parallel corpus alignment, annotation and retrieval. There follows an up-to-date presentation of a number of parallel corpus projects currently being carried out in Europe, some of them multimodal, with certain chapters illustrating case studies of monolingual and bilingual parallel corpus projects, respectively. The book also discusses the use of parallel corpora in translation and interpreting studies, the chapters additionally introduce and examine a wide variety of case studies. The book will be of interest to researchers and advanced students of translation/interpreting and contrastive linguistics studies, corpus studies, and Chinese, and Linguistics.

Making Way in Corpus-based Interpreting Studies

Marta Aceto 2014-12-30 Making Way in Corpus-based Interpreting Studies offers a much-needed guide to using corpus applications in interpreting research. This book introduces the innovative framework for corpus translation, which is based on a new and comprehensive corpus typology, while the second part applies the methodological framework to two case studies examining the language of translation and the relationship between translation and language change. The book advances current translation studies in terms of methodological innovation and offers a model on which future studies investigating the network of relationships surrounding translated texts can be based.

The Handbook of Translation and Cognition

John W. Schwieter 2001-01-02 The Handbook of Translation and Cognition is a pioneering, state-of-the-art investigation of cognitive approaches in translation and interpreting studies (TIS). These timely and cutting-edge coverage of the most important theoretical Aspects of cognitive approaches in translation and interpreting studies (TIS). These timely and cutting-edge coverage of the most important theoretical Aspects of cognitive approaches in translation and interpreting studies (TIS). These timely and cutting-edge coverage of the most important theoretical Aspects of cognitive approaches in translation and interpreting studies (TIS). These timely and cutting-edge coverage of the most important theoretical Aspects of cognitive approaches in translation and interpreting studies (TIS). These timely and cutting-edge coverage of the most important theoretical Aspects of cognitive approaches in translation and interpreting studies (TIS). These timely and cutting-edge coverage of the most important theoretical Aspects of cognitive approaches in translation and interpreting studies (TIS). These timely and cutting-edge coverage of the most important theoretical Aspects of cognitive approaches in translation and interpreting studies (TIS). These timely and cutting-edge coverage of the most important theoretical Aspects of cognitive approaches in translation and interpreting studies (TIS). This book reflects on specific applications and on the creation of bilingual resources from parallel corpora. This volume will be welcomed by scholars, postgraduate and PhD students in the fields of contrastive linguistics, translation studies, lexicography, language teaching and learning, machine translation, and natural language processing.

The making of Corpus-based Interpreting Studies

Marta Aceto 2014-12-30 Making Way in Corpus-based Interpreting Studies offers a much-needed guide to using corpus applications in interpreting research. This book introduces the innovative framework for corpus translation, which is based on a new and comprehensive corpus typology, while the second part applies the methodological framework to two case studies examining the language of translation and the relationship between translation and language change. The book advances current translation studies in terms of methodological innovation and offers a model on which future studies investigating the network of relationships surrounding translated texts can be based.

The making of Corpus-based Interpreting Studies

Marta Aceto 2014-12-30 Making Way in Corpus-based Interpreting Studies offers a much-needed guide to using corpus applications in interpreting research. This book introduces the innovative framework for corpus translation, which is based on a new and comprehensive corpus typology, while the second part applies the methodological framework to two case studies examining the language of translation and the relationship between translation and language change. The book advances current translation studies in terms of methodological innovation and offers a model on which future studies investigating the network of relationships surrounding translated texts can be based.
The style in translation: A corpus-based perspective

Li-Hao Huang 2015-01-26

This book attempts to explore the style—a traditional topic—in literary translation with a corpus-based approach. It introduces various cutting-edge linguistic issues in the area of contrastive discourse studies and translation analysis on the basis of comparable and parallel corpora in English and Mandarin. The book is of interest to a wide audience working in the fields of translation studies, contrastive linguistics and the automatic processing of language.

Corpus-based Studies of Translational Chinese in English-Chinese Translation

Richard Xiao 2015-07-16

This book takes a corpus-based approach, which is an essential method for modern translation studies. In particular, Chapter 4 on Chinese character motivation is a particularly fine example of the corpus-based approach. A parallel corpus consisting of the English translations of modern and contemporary Chinese novels is introduced and used as the major data source for analysis. This corpus is not only comprehensive in terms of the range of the novels it contains, but also rich in examples of various methods and techniques that allow end users to make sense of corpus data. The volume also offers detailed guidelines for the construction and application of corpora for different purposes, including (and of course) writing concordance indexes.

Empirical studies in translation and interpreting

Marco Biaudet 2015-07-29

This book presents new insights around current translation and interpreting practices in national and supranational systems. The book illustrates the importance of further reflection on issues around quality and assessment, given the increased demand for translation and interpreting services and the wide range of national and regional contexts, including Finland, Sweden, Italy, Spain and the United States. The second part takes a broader perspective to look at best practices in translation and interpreting education and training and at the current trends in research. The last part of the book focuses on what needs to be done in order to work more efficiently. Taken together, this collection demonstrates the relevance of criticality examining processes, competencies and products in current translation and interpreting training and interpreting at the national and supranational levels, paving the way to the future of our field. The introduction of this book is freely available as a downloadable Open Access PDF under a Creative Commons Attribution-Non Commercial-No Derivatives 4.0 license available at https://tandfbis.s3.amazonaws.com/rt-files/docs/Open+Access+Chapters/9780429264894_10.4324_9780429264894-10.pdf

The Conclusion of this book is freely available as a downloadable Open Access PDF under a Creative Commons Attribution-Non Commercial-No Derivatives 4.0 license available at https://tandfbis.s3.amazonaws.com/rt-files/docs/Open+Access+Chapters/9780429264894_10.4324_9780429264894-10.pdf

New Directions in Corpus-Based Translation Studies

Claudio Fantimati 2015-07-15

Corpus-based translation studies has become a major paradigm and research method in translation studies and has inspired a wide variety of texts in the last two decades. Today, contributions to this volume add to the range of corpus-based studies by presenting examples of some less explored applications of corpus analysis methods to translation research. They show that the area keeps evolving as it constantly opens to different taxonomic areas and approaches, from appraisal theory to process-oriented analysis, and encompasses multiple translation strategies, including (but not limited to) the translation of literary, machine-assisted translation and the work of professional legal translators. The studies included in the volume also expand the range of application of corpus-based studies in the tools of the terms used to complete the research tasks outlined.

Feminist Translation Studies

Oluja Castro 2017-03-17

Feminist Translation Studies: Local and Transnational Perspectives explores feminist translation as political activism. Chapters highlight the multiple agendas and visions of feminist translation and the different political and cultural heritages through which it speaks. A further strength of the book is the authors’ work with source language and English-language texts by women writers. The book is a source rich in examples of various methods and techniques that allow end users to make sense of corpus data. The volume also offers detailed guidelines for the construction and application of corpora for different purposes, including (and of course) writing concordance indexes.

Lexis and Creativity in Translation

Denise Kenny 2014-04-08

This book offers new perspectives in the study of language, allowing us to see phenomena that previously remained obscure because of the limitations of our data. It is not uncommon for computers to be linked to the telescope, or microscope, in this respect. In this pioneering computer-assisted study of translation, Denise Kenny suggests another image, that of the kaleidoscope: playful changes of perspective using corpus-processing software allow textual patterns to come into focus and then recede again as others take their place. And against the background of repeated patterns in a corpus, creative uses of language gain a particular prominence. In Lexis and Creativity in Translation, Kenny monitors the translation of creative source-texts with a corpus-based approach and finds concrete evidence of both normalization and innovative creativity in translation. Her discussion of lexical creativity draws on insights from traditional morphology, structural semantics and, most notably, neo-Firthian corpus linguistics, suggesting that runouts of the demise of linguistics in translation studies are greatly exaggerated. Lexis and Creativity in Translation contains a wealth of research and practical guidance for researchers who wish to conduct their own corpus-based investigations of translation. No previous knowledge of German, corpus linguistics or computer programming is assumed.

Empirical Methods in Translation and Interpreting

Lucja Bilas 2015-05-29

The field of legal translation and interpreting has strongly expanded over recent years. As it has developed into an independent branch of Translation Studies, this book advocates for a substantiated discussion of methods and methodology, as well as knowledge about the variety of approaches actually applied in the field. It is argued that, complex and multifaceted as it is, legal translation calls for research that makes use of the methodology of translation studies. The volume introduces a wide range of tools and methods, such as translation memories and terminology databases, translation quality assessment or corpus-driven translation studies. The book offers theoretical and practical guidance for researchers who wish to conduct their own corpus-based investigations of translation. No previous knowledge of German, corpus linguistics or computer programming is assumed.

Extending the Scope of Corpus-Based Translation Studies

Sylviane Granger 2021-12-16

This book presents new insights around current translation and interpreting practices in national and supranational systems. The book illustrates the importance of further reflection on issues around quality and assessment, given the increased demand for translation and interpreting services and the wide range of national and regional contexts, including Finland, Sweden, Italy, Spain and the United States. The second part takes a broader perspective to look at best practices in translation and interpreting education and training and at the current trends in research. The last part of the book focuses on what needs to be done in order to work more efficiently. Taken together, this collection demonstrates the relevance of critically examining processes, competencies and products in current translation and interpreting training and interpreting at the national and supranational levels, paving the way to the future of our field.

Corpora in Translation and Contrastive Research in the Digital Age

Juliá Lurís-López 2021-10-15

Corpus-based and translation research are areas that have kept evolving in the last two decades. This book introduces new corpus resources and tools expands, opening up different approaches and application contexts. The current book contains a selection of papers which focus on corpus and translation research in the digital age, outlining some recent advances and explorations. After an introductory chapter which outlines language approaches to translation and interpreting with a view to identifying challenges and research opportunities, the first part of the book is devoted to current advances in the creation of new parallel corpora for under-researched areas, the development of tools to manage parallel corpora or an alternative to parallel corpora, and new methodologies to improve existing translation memory systems. The contributions in the second part of the book address a number of key issues: in the area of the creation of comparable and parallel corpora, as well as in the area of corpus-based research in languages such as English, German, Swedish, French, Italian, Spanish, Portuguese and Turkish, thus showcasing the richness of the linguistic diversity carried by the translation of specific methodologies and languages. The last chapter of the book will be of interest to a wide audience working in the fields of translation studies, contrastive linguistics and the automatic processing of language.

Institutional Translation and Interpreting

Fernando Prieto Ramos 2020-11-17

This collection brings together new insights around current interpretation and interpreting practices in national and supranational systems. The book illustrates the importance of further reflection on issues around quality and assessment, given the increased demand for translation and interpreting services and the wide range of national and regional contexts, including Finland, Sweden, Italy, Spain and the United States. The second part takes a broader perspective to look at best practices in translation and interpreting education and training and at the current trends in research. The last part of the book focuses on what needs to be done in order to work more efficiently. Taken together, this collection demonstrates the relevance of critically examining processes, competencies and products in current translation and interpreting training and interpreting at the national and supranational levels, paving the way to the future of our field. The introduction of this book is freely available as a downloadable Open Access PDF under a Creative Commons Attribution-Non Commercial-No Derivatives 4.0 license available at https://tandfbis.s3.amazonaws.com/rt-files/docs/Open+Access+Chapters/9780429264894_10.4324_9780429264894-10.pdf

Chapter 7 of this book is freely available as a downloadable Open Access PDF under a Creative Commons Attribution-Non Commercial-No Derivatives 4.0 license available at https://tandfbis.s3.amazonaws.com/rt-files/docs/Open+Access+Chapters/9780429264894_10.4324_9780429264894-10.pdf

Chapter 12 of this book is freely available as a downloadable Open Access PDF under a Creative Commons Attribution-Non Commercial-No Derivatives 4.0 license available at https://tandfbis.s3.amazonaws.com/rt-files/docs/Open+Access+Chapters/9780429264894_10.4324_9780429264894-12.pdf

Chapter 19 of this book is freely available as a downloadable Open Access PDF under a Creative Commons Attribution-Non Commercial-No Derivatives 4.0 license available at https://tandfbis.s3.amazonaws.com/rt-files/docs/Open+Access+Chapters/9780429264894_10.4324_9780429264894-19.pdf
Cross-Linguistic Corpora for the Study of Translations-Silvia Hansen-Schirra 2013-01-01 The book specifies a corpus architecture, including annotation and querying techniques, and its implementation. The corpus architecture is developed for empirical studies of translations, and beyond those for the study of texts which are inter-lingually comparable, particularly texts of similar registers. The compiled corpus, CroCo, is a resource for research and is, with some copyright restrictions, accessible to other research projects. Most of the research was undertaken as part of a DFG Project into linguistic properties of translations. Fundamentally, this research project was a corpus-based investigation into the language pair English-German. The long-term goal is to contribute to the study of translation as a contact variety, and beyond this to language comparison and language contact more generally with the language pair English - German as our object languages. This goal implies a thorough interest in possible specific properties of translation, and beyond this in an empirical translation theory. The methodology developed is not restricted to the traditional exclusively system-based comparison of earlier days, where real-text excerpts or constructed examples are used as mere illustrations of assumptions and claims, but instead implements an empirical research strategy involving structured data (the sub-corpora and their relationships to each other, annotated and aligned on various theoretically motivated levels of representation), the formation of hypotheses and their operationalizations, statistics on the data, critical examinations of their significance, and interpretation against the background of system-based comparisons and other independent sources of explanation for the phenomena observed. Further applications of the resource developed in computational linguistics are outlined and evaluated.

Extending the Scope of Corpus-based Research-Sylviane Granger-Legrand 2003 This collection of articles highlights some of the challenges facing English Corpus Linguistics at the beginning of the 21st century and shows how these challenges are being addressed by researchers.

Terminology, LSP, and Translation-H. L. Somers 1996-01-01 A state-of-the-art volume highlighting the links between lexicography, terminology, language for special purposes (LSP) and translation and Machine Translation, that constitute the domain of Language Engineering. Part I: Terminology and Lexicography. Takes us through terminological problems and solutions in Europe, the former Soviet Union and Egypt. Part II focuses on LSP for second language learners and lexical analysis. Part III treats translator training in a historical context, as well as new methods from cognitive and corpus linguistics. Part IV is about the application of language engineering in Machine Translation, corpus linguistics and multilingual text generation.

Medical Discourse in Professional, Academic and Popular Settings-Pilar Ordóñez-López 2016-08-09 This volume investigates the features and challenges of medical discourse between medical professionals as well as with patients and in the media. Based on corpus-driven studies, it includes a wide variety of approaches including cognitive, corpus and diachronic linguistics. Each chapter examines a different aspect of medical communication, including the use of metaphor referring to cancer, the importance of ethics in medical documents addressed to patients and the suitability of popular science articles for medical students. The book also features linguistic, textual and discourse-focused analysis of some fundamental medical genres. By combining sociological and linguistic research applied to the medical context, it illustrates how linguists and translation specialists can build bridges between health professionals and their patients.

Corpus-based Perspectives in Linguistics-Yoji Kawaguchi 2007 UBLI has conducted field surveys since 2002 and built spoken language corpora for French, Spanish, Italian (Salentine dialect), Russian, Malaysian, Turkish, Japanese, and Canadian multilinguals. This volume features new research presented at the UBLI second workshop on Corpus Linguistics Research Domain, which was held on September 14, 2006. The first part consisting of eleven presentations to this workshop shows a wide range of subjects within the area of corpus-based research, such as dictionary, linguistic atlas, dialect, translation, ancient texts, non-standard texts, sociolinguistics, second language acquisition, and natural language processing. The second part of this volume comprises ten additional contributions to both written and spoken corpora by the members and research assistants of UBLI.

Research Methodologies in Translation Studies-Gabriela Saldana 2014-04-08 As an interdisciplinary area of research, translation studies attracts students and scholars with a wide range of backgrounds, who then need to face the challenge of accounting for a complex object of enquiry that does not adapt itself well to traditional methods in other fields of investigation. This book addresses the needs of such scholars - whether they are students doing research at postgraduate level or more experienced researchers who want to familiarize themselves with methods outside their current field of expertise. The book promotes a discerning and critical approach to scholarly investigation by providing the reader not only with the know-how but also with insights into how new questions can be fruitfully explored through the coherent integration of different methods of research. Understanding core principles of reliability, validity and ethics is essential for any researcher no matter what methodology they adopt, and a whole chapter is therefore devoted to these issues. Research Methodologies in Translation Studies is divided into four different chapters, according to whether the research focuses on the translation product, the process of translation, the participants involved or the context in which translation takes place. An introductory chapter discusses issues of reliability, credibility, validity and ethics. The impact of our research depends not only on its quality but also on successful dissemination, and the final chapter therefore deals with what is also generally the final stage of the research process: producing a research report.